

## جذوة الفن والتحرر من الدوائر

إذا كان لكلمة "ثقافة" منات التعريفات فإن كلمة "فن" يعصف بها الغموض من كل جانب وتبقى عصبية على أي تعريف. بعض هذا الغموض ناجم عن اختلاط الفن بالعديد من مجالات الإبداع الأخرى، فإذا كنا نعتبر التمثيل المسرحي فناً فلماذا نعتبر الكتابة المسرحية أدباً ولا نعتبرها فناً ؟ جانب آخر من هذا الغموض يكمن في ارتباط الفن في أذهان الناس بنوع من الإبداعات في حقول ومجالات راقية محددة... الموسيقى... الغناء... الرقص... العمارة... الرسم... النحت... الزخرفة... إلى ما هنالك من حقول ومجالات فنية أخرى، الأمر الذي يطرح سؤالاً إشكالياً بالغ التعقيد هو: هل الفن حاجة أساسية أم هو نوع من أنواع الكماليات والترف ؟

ثمة نوع من المهارات والإبداعات التي لا علاقة مباشرة لها بالرقى، كفن الطبخ أو تصفيف الشعر أو تصميم الأزياء أو ألعاب السيرك أو ألعاب الشعوذة أو حتى شيء اسمه فن الحياة.

وربما أن قليلين يعرفون أن الحياة بحاجة إلى فن بالغ التعقيد كما تكون جديرة بالعيش، فكثير من المشاهير والأثرياء انتحروا جراء شعورهم بخواء الحياة من أمثال إرنست هيمنغواي ومارلين مونرو وداليدا وغيرهم، في حين عاش مجموعة من الشرفاء حياتهم بشظف وسعادة لأنهم مؤمنون بالحكمة القائلة "القناعة كنز لا يفنى". لا نعرف شيئاً عن الطاقات التعبيرية أو عن الكلام الذي كان يمارسه أجدادنا الغابرين لكن عندنا رسوم في كهوف أستراليا وأفريقيا وفرنسا ترقى إلى مائة ألف سنة تكشف لنا جانباً من نشاطاتهم الإبداعية.

بدأ الإنسان بالرسم ليعبر عن حاجاته ومكوناته وتطلعاته ثم تحول من الرسم إلى الكتابة ونشأ بعد ذلك شيء اسمه الكتابة الصورية "Pictograph" والتي كان من أهم تجلياتها الكتابتان الهيروغليفية والصينية، ومنذ ذلك الوقت تشابك الفن التشكيلي مع الثقافة والمعرفة.

ومع أن عدد أحرف اللغة العربية لا يتجاوز الثلاثين حرفاً لكن الطاقة الفنية الإبداعية العربية الإسلامية حولت هذه الأحرف إلى مليارات التشكيلات الفنية، ليس عبر المدارس والأنماط في الخط مثل... الكوفي... الرقعة... الديواني... الفارسي... وغيرها من الخطوط بل عبر تجليات مبدعين جعلوا من الخط العربي آيات فنية ساحرة. مثل الفن عبر التاريخ طاقة ديناميكية خلقة هائلة يلفها الغموض من كل جانب، وقد ارتبط ارتباطاً وثيقاً بالدين وبالمعتقد، فالأهرامات التي هي أبرز عجائب الدنيا هي مجرد قبور يصعد منها الفراعنة إلى السماء، وقد شكلت معابد الأديان فضاءات واسعة يمارس فيها الفنانون مختلف إبداعاتهم العمرانية والتزيينية والزخرفية. وكل ماشهته أوريا من قفزات فنية في عصر النهضة في ميادين النحت والرسم والعمارة والموسيقى كان له ارتباط مباشر بالدين وعلى رأس تلك المعجزات الفنية لوحات دافنشي ورافائيل وتمانيل مايكل أنجلو، ومعروف أيضاً أن أعظم المبدعين الموسيقيين بدأوا حياتهم كعازفي أورغ في الكنيسة.

وبما أن الفن هو حاجة فطرية وأقرب ما يكون إلى الغريزة عند الإنسان، وحيث أن الدين الإسلامي حرم في بداياته رسم الوجوه فلقد وجد الفنانون المسلمون مسارب متعددة للتعبير عن طاقاتهم الفنية الحيوية الغريزية فأبدعوا شيئاً اسمه "الأرابيسك" من فسيفساء وموزاييك وقيشاني.

يبقى الفن طاقة حيوية كامنة متعددة وخلقة ليس لها من هدف إلا تحقيق الذات، فموزارت الذي أذهل العالم وهو ابن خمس سنوات مات في شرح الشباب وما من غرفة تؤويه، وفان غوخ الذي تباع كل لوحة من لوحاته بعشرات الملايين من الدولارات لم يقبض طوال حياته مائتي دولار ثمن اللوحات التي باعها.

هذه الطاقة الخلاقة للفن تتجدد ذاتياً باستمرار، فمارون النقاش ( ١٨١٧ – ١٨٥٥ ) رائد المسرح العربي ترجم مسرحية " البخيل " لموليير وأضاف عليها أشعاراً وعرضها في بيته بمشاركة بضعة من أصدقائه المتحمسين، وأبو خليل القباني ( ١٨٤١ – ١٩٠٢ ) أبدع مسرحاً غنائياً متميزاً، ورغم محاربة المتعصبين له إلا أنه استمر في ممارسة إبداعه، وبعد أن أحرق مسرحه في دمشق واصل إبداعاته في القاهرة وطبقت شهرته الأفاق.

ولقد استمرت النشاطات المسرحية بلا توقف حيث كانت غالبية دور السينما في دمشق هي سينما و مسرح في آن معاً، وقد ظل الأمر يترقى عبر تجمعات فنية مثل " المسرح الحر " و " جمعية أصدقاء الفن " وغيرها من التجمعات.

أما على صعيد الفن التشكيلي فبعد بروز عدد من الرواد شرع الفنانون بالتجمع خارج إطار المؤسسات الرسمية فأسسوا مجموعة العشرة ومجموعة الأربعة ومجموعة الستة زائد واحد وغيرها من التجمعات.

و ها نحن الآن أمام تجمع جديد من فنانات وفنانين من سورية ومن مصر الشقيقة يحملون عصا التتابع ممن سبقهم من التجمعات الرائدة ليكملوا المشوار. ليست المسألة في أن أدعو لهذا التجمع الجديد بالتوفيق بل بمناشدتي إياهم بالصبر وبتحليهم بالعزم الأكيد على تجاوز مختلف العقبات والابتعاد قدر الإمكان عن اليأس والقنوط وتجاوز مختلف أشكال المثبطات، وأن يمشوا في مشوارهم الطويل دون كلل أو ملل عبر إيمانهم العميق بأن الفن ليس سلعة في مناحات " العولمة " بل راية خفاقة يجب أن تنتاب على رفعا الأجيال.

بقلم الباحث والمفكر  
برهان البخاري



شكر خاص:  
محافظة دمشق  
وزارة الثقافة المصرية/قطاع العلاقات الخارجية  
وزارة الثقافة المصرية/قطاع الفنون التشكيلية  
مؤسسة المورد الثقافي  
بيت جبري

Special Thanks To:  
**Damascus Municipality**  
**Egyptian Cultural Minister/Foreign**  
**Mawred Al-thaqafi**  
**Beit Jabri**

# خارج الدائرة

## تجربة تشكيلية بين دمشق والقاهرة ٢٠٠٨

وسط كل الأحداث التي يمر بها الوطن العربي هذه الفترة من حروب وعولمة وفقر وحيرة وإشكاليات تحدثت للشعوب و يتأثر بالأخص شبابها بما يحدث من حولهم و يزداد الشعور بالرغبة للهروب خارج هذه الدائرة، ويبحثون عن ملجأ لأحلامهم و فنهم في زمن اختفى فيه الأمل و أصبح كل شخص يبحث عن ذاته في وقت تلاشت فيه الأحلام بعد مشرق.

هذا المشروع هو تجربة تشكيلية لست فنانين شباب مصريين وسوريين يجمعهم فنهم وأحلامهم وتاريخهم المشترك، يكتشفون أنفسهم عبر التواصل مع من يشابههم خارج دوائرهم. يتمحور المشروع حول إقامة ورشة عمل ومعرضين متبادلين في كلا البلدين – سوريا ومصر- يُعرض خلالهما إبداع الفنانين الست. يسبق المعرض ورشة عمل تجمع الفنانين الضيوف وهم خارج حدودهم متفاعلين مع الفنانين المضيفين، لمعرفة مدى تأثيرهم بالمحيط الخارجي والأحداث التي تحيق ببلادهم، ومدى تأثير العوامل الخارجية المحيطة على إبداعهم ومدى تأثيرها على كل فرد منهم. كما ستعرض الأعمال التي تنتج عن ورشة العمل بالإضافة إلى أعمال سابقة للفنانين ليلحظ الجمهور التغييرات التي طرأت على إبداع كل فنان من خلال تواصله مع الآخر. هذه التجربة التشكيلية تمنح الفنانين فرصة التعايش مع الآخر ومحيطه ورؤيته من وجهة نظر مختلفة، وعلى مدى تأثير هذه العوامل في تغيير إحساس الفنان في الطريقة التشكيلية.

### أسباب اختيار مصر وسوريا كمكان للمشروع:

لا يخفى على أحد ما يلعبه البلدان من دور هام في المنطقة العربية وما شهدته وتشهده من أحداث ومعاناة، أضف إلى ذلك التاريخ الطويل الذي جمع البلدين والظروف والأمال والأحلام المشتركة مما يجعل التواصل فيما بين البلدين فعالاً جداً ومنتجاً، ولا سيما أن اللقاء والتحاور بين الأجيال الجديدة من شأنه أن يعكس التغيير الذي طرأ على كلا الطرفين وغني عن البيان أن الشباب هو أفضل مختبر لإظهار هذه الصورة. بالإضافة إلى أن دمشق هي عاصمة الثقافة العربية للعام ٢٠٠٨ وستكتسي هذه المدينة العريقة بأكملها حلة ثقافية عربية، وإنها لأفضل فرصة للقاء مبدعين عرب في هذه الأجواء.

## out of the circle Visual Experience Between Damascus & Cairo 2008

The Arab world lives several situations and problems as: wars, poverty, globalization and modernity.

Because of these hard situations, people –especially the youth- affected and get confused: They influenced in this ambiances around them.

They are working to find way and goal for their life.

Inside this errant, it increases the desire to escape Out of the Circle of their life and country. Maybe they will find refuge for their dreams and arts.

The Project of Out of the Circle, It is an artistic experience for six youth artists from two Arabic countries (Egypt & Syria) in year 2008.

They are gathered to discover their visions, their feelings out of the circle of their life and countries.

Also how this experience can affect their arts and discover themselves through communications, discussions and observing outside the circle of their daily life and discover the others

The project is based on organizing workshop and exhibition in these two countries for the six artists.

We will start by making workshop where the artists will meet, work, discuss and discover the new country.

After the workshop we will exhibit the artworks of these six artists adding the artworks executed during the workshop

At the end of each workshop, there will be a panel discussion attending by artists, and critics. To assess this experiment in each country, also there will be art works resulting of the workshop and the creativity change of each artist that happened during the time outside their circles.

### Why we have chosen Egypt & Syria as place of the project

All of us know the important role of these two countries in the history of the region in the past and now.

As we not neglected the following reasons:

-Great arts history of the two countries

-Damascus is the capital of Arab culture in 2008

-Year 2008 will be a great opportunity to meet with Arab creators in Damascus

-The two countries have commons history, future hopes, conditions and economics dreams

-Egypt and Syria are still new for the contemporary arts and they are trying to find their opportunity to exhibits for young talented artist



Untitled, Mixed media on wood, 2007, 165x120 cm.



Under Cover, Mixed media on canvas, 2008, 50x70 cm.



Untitled, Mixed media on canvas, 2008, 60x80 cm.



Untitled, Mixed media on canvas, 2008, 100x70 cm.





Untitled, Mixed media, 2008, Real size.



Untitled, Mixed media, 2007, Real size.



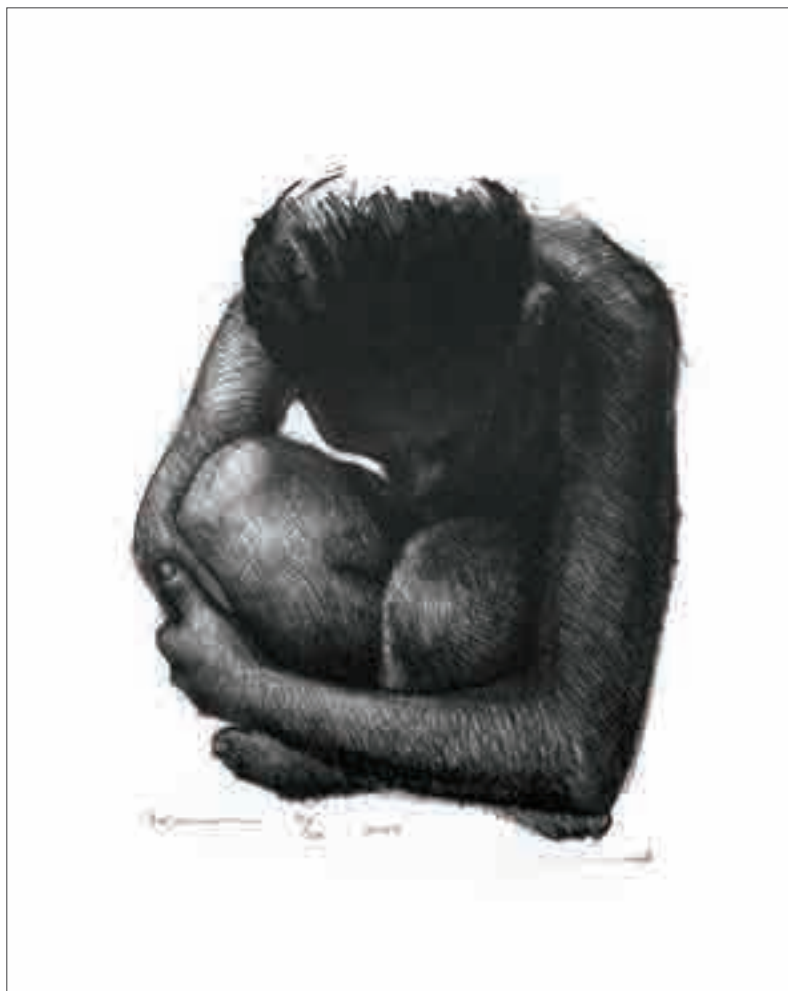
Untitled, Oil on canvas, 2007, 61x50 cm.



Untitled, Oil on canvas, 2007, 80x120 cm.



Untitled, Lithograph, 100x70 cm.



Untitled, Lithograph, 2005, 100x70 cm.



Untitled, Aluminum, 2008, 16x28x47 cm.





Untitled, Wood, 2006, 81x21x34 cm.



# Syrian Artists

## Ziad Alhalabi

Place of Birth: Damascus, Syria  
URL: [www.zhalabi.com](http://www.zhalabi.com)  
E-mail: [info@zhalabi.com](mailto:info@zhalabi.com)

### Background and Education:

- B.A in painting, Fine Art faculty, graduated fine art at Damascus University,

### Collective exhibitions:

- "Cross Generations" honoring exhibition for Syrian Contemporary Art during the Festival of "the Cultural Days of Damascus in Istanbul", Turkey, 2006
- "Artist2006" the 16th Istanbul International Art Fair, Istanbul, Turkey, 2006
- "Tendencies" Jabri house Gallery, Damascus, 2006
- "3 Syrian Artists" Ahmad Shawki Museum, Cairo, Egypt, 2006
- "Psychedelic" Athena Municipality, Greece, 2006
- Exhibition in Dar Albaath Gallery, Damascus, Syria, 2006
- "Artist2005", the 15th Istanbul International Art Fair, Istanbul, Turkey, 2005
- "The Colors of Damascus", supported by Ricerca e Cooperazione Italian NGO & the European Commission, 2005  
Exhibited in Two places: Mustafa Aali Gallery, Damascus, By the organization, Rome, Italy
- "Greetings to Teshreen", 2004
- Damascus festival for culture & history, 2004 "The 2nd Award"
- The annual youth exhibition, Alrewak Gallery, Damascus, 2004 "The Dean of artist award"
- Exhibition of Graduated artists in French Cultural Center, Damascus, 2003
- "3.2.1", in German Cultural Center, 9/12/03 to 8/1/04

### Collective Exhibitions for photograph:

- "Our Life, Our Environment" Mustafa Aali Gallery, 2006
- "Cross Visions" Rome, Italy, 2006
- "Al-Thani award" Qatar, 2005

### Art Workshops:

- Photograph Workshop, American Cultural Center, 2006
- Workshop for young artists supported by Ricerca e Cooperazione

Italian NGO & the European Commission, 2005  
- Installation Workshop, Dutch Cultural Center, 2003  
**Video art festival participation:**

- "FIAV" Casablanca, Morocco, 2008, video art: (Even)
- "Magmart" Naples, Italy, 2008, video art: (Even)- "The Mirror Stage" Limassol, Cyprus, 2008, video art: (Even)
- Cyprus International Short Film Festival" Nicosia, North Cyprus, 2008, video art: (Even)
- "Isolomania" Limassol, Cyprus, 2008, video art: (Even)
- "Start From Zero" Athens, Greece, 2007, video art: (Even)
- Festival "Miden", Kalamata, Greece, 2007, video art: (Even)
- Festival "Les Instants", Marseille, France, 2007, video art: (Even)
- The 2nd Video Art festival, Cairo, Egypt, video art: (Even)

### He has participated in:

- "8th International Miniature Art Biennial" Canada, 2006

## Shahin Abdullah

Place of Birth: Hasaka, Syria  
E-mail: [smaky11@yahoo.com](mailto:smaky11@yahoo.com)

### Background and Education:

- Professor in Fine Arts Faculty/Damascus
- Preparing to the Master's degree, Damascus University
- B.A in painting, Fine Art faculty, Damascus University, 2004

### Collective exhibitions:

- Exhibition of Fine arts Professors, 2008
- The 1st Symposium of Fine Arts Faculty, Palmyra, 2007
- Ayyam exhibition, Ayyam Gallery, 2007
- Exhibition of Fine arts Professors, 2007
- The annual youth exhibition, AlRewak Gallery, Damascus, 2003

### Individual Workshop:

- Atassi Gallery, 2008

### Art Workshops:

- "Sound of Stone" Spanish Cultural Center, 2007
- Animations and Paintings Workshop, ECUME, 2007
- Photograph Workshop, With the artist Alan Scarouli, 2005

## **Nisrine Boukhari**

Place of Birth: Damascus, Syria

Date of Birth: March, 15, 1980

Gender: Female

Address: All Art Now - Bab Musala St –

Damascus – Syria – P.O.Box14136

Fax: 00963 11 221 76 22

E-mail: nisrin@allartnow.com

### **Background and Education:**

- Preparing to the Master's degree, Damascus University
- Diploma in Sculpture, Fine Art Faculty, Damascus University, achieving a first class Degree, 2006
- B.A in Sculpture, Fine Art faculty at Damascus University, achieving a first class Degree, 2004

### **Collective exhibitions:**

- "Cross Generations" honoring exhibition for Syrian Contemporary Art during the Festival of "the Cultural Days of Damascus in Istanbul", Turkey, 2006
- "The annual Exhibition for Syrian Artists" Khan Asaad Basha, Damascus, Syria, 2006
- "Artist2006" the 16th Istanbul International Art Fair, Istanbul, Turkey, 2006
- "Tendencies" Jabri house Gallery, Damascus, 2006
- "3 Syrian Artists" Ahmad Shawki Museum, Cairo, Egypt, 2006
- "Psychedelic" Athena Municipality, Greece, 2006
- Exhibition in Dar Albaath Gallery, Damascus, Syria, 2006
- "Artist2005", the 15th Istanbul International Art Fair, Istanbul, Turkey, 2005
- "The Colors of Damascus", supported by Ricerca e Cooperazione Italian NGO & the European Commission, 2005 "3rd Award"  
Exhibited in Two places: Mustafa Aali Gallery, Damascus,  
By the organization, Rome, Italy
- Damascus festival for culture & history, 2004, "3rd Award"
- The annual youth exhibition, Al-Rewak Gallery, Damascus, 2004 "3rd Award"
- "3.2.1", in German Cultural Center, 9/12/03 to 8/1/04
- Exhibition of Graduated artists in French Cultural Center, Damascus, 2003

### **Collective Exhibitions for photograph:**

- "Osmanian Monuments in Damascus" Istanbul", Turkey, 2006
- "From Damascus" Istanbul", Turkey, 2006
- "Our Life, Our Environment" Mustafa Aali Gallery, 2006
- "Festival of Euro-arab" Hamburg, Germany, 2006
- "Cross Visions" Rome, Italy, 2006

- "International Humanity photo" China, 2006
- "Photos palms" Saudi Arabia, 2006
- "Al-Thani award" Qatar, 2006
- "Contemporary Photographic Arts" The American Cultural Center, 2002

### **Art Workshops:**

- Syrian & Dutch sculptor's workshop, Dutch Cultural Center, 2007
- Photograph Workshop, American Cultural Center, 2006
- Workshop for young artists supported by Ricerca e Cooperazione Italian NGO & the European Commission, 2005
- Installation Workshop, Dutch Cultural Center, 2003
- Photograph Workshop, French Cultural Center, 2002
- Photograph Workshop, Directed by Jane Lee, American Cultural Center, 2002

### **Video art festival participation:**

- "FIAB" Casablanca, Morocco, 2008, Them-Me
- "Magmart" Naples, Italy, 2008, Winners award, permanent collection of Casoria International Contemporary Art Museum, (Them-Me)
- "KinoLewchyk" Lviv, Ukraine, 2008, Winners award, Music Video: (Monoconcept)
- "In Transition" Russia, 2008 (Them-Me)
- "The Mirror Stage" Limassol, Cyprus, 2008, (Them-Me)
- Cyprus International Short Film Festival" Nicosia, North Cyprus, 2008, (Them Me – The Veil – Monoconcept)
- "Isolomania" Limassol, Cyprus, 2008, (Them-Me)
- "Start From Zero" Athens, Greece, 2007 (Them-Me)
- 9e Festival des Cinemas different de Paris, "Portrait" Projects, Paris, France, 2007, (Them-Me)
- "Miden", Kalamata, Greece, 2007, (Them\_Me)
- "Les Instants", Marseille, France, 2007, (Them-Me)
- The 2nd Video Art festival, Cairo, Egypt, 2007, (Them-Me)

### **She has participated in:**

- "Night Comers" project during Istanbul Biennale 2007, (Them-Me)
- "8th International miniature art biennial" Canada, 2006

# Egyptian Artists

## Asmaa El Nawawy

Born in (1981), Cairo,  
Assistat in faculty of fine art painting department, Helwan university,

### Group exhibition:

- Group exhibition in Italy (Rome) 2003-2004(italiaegitto) culture communication
- Group exhibition in Italy (Rome) 2005 (mostra di pittura) Salon of small pieces (autumn exhibition) (1999-2000),
- El Talaya exhibition (41-43) (2001-2003)
- 2 exhibition in faculty of fine art (el entfada, student exhibition (1999-2000-2001-2002)
- Exhibitions in Obera house, Gallery Ebdaae, Gallery Kourtoba,
- Gallery Extra for (one shot)(El laqta El Wahda) (Darp El Lbana,
- Arbat Shabya, Gzeret El Dahb, Walls), exhibition of Salon of Youth (1999-2001-2002)
- Group exhibition in fine art faculty for student from 1999 to 2003.
- Group exhibition in cairo atallery (Seven) 1999 (Six) 2001.
- Group exhibition in Picasso gallery (non & Fonon) 2004
- Group exhibition in Kan el magraby Gallery (The Youth of 2001) & 2 group exhibition on the title of (7 talented women ) 2005-2006& group exhibition on the title of (in the frame) 2007-2006
- Group exhibition in El Shomoo Gallery (new talented).
- Group exhibition in Cairo Gallery (Ebdaa) 2002.
- Group exhibition in Alexandria Faculty of Fine Arts (Ebadaa 2) 2002.
- Salon of Drawing (Black & White) 2004.
- Group exhibition for the Talented woman artist 2004.
- Group exhibition in Athina beside the olimpic 2004.
- Group exhibition in fnon gallery 2005.

### Single exhibition:

- Single exhibition in el Gzeraa Gallery 2004.
- Prizes :
  - Prize at exhibition of Talya (2000)
  - Honor prize in painting at Helwan university (2003).
  - Honor prize in drawing at Salon Youth (2001).
  - Honor prize in painting at salon of youth 2004.
  - The prize of sakyet el sawey (the wheel of cultural)at the salon of youth 2005.
  - the prize of alex bibliotic at the salon of youth 2006 .
- Workshops**
- 2 grafic Work shops beside the salon of youth and the graphic festival 2004-2003

## Haytham Adel Nawar

1978 / Gharbia, Egyptian.  
E-mail : haythamnawar@gmail.com,  
Website : www.haythamnawar.com

### Academic Qualifications:

2007 December  
M.D. "The Effect of Digital Graphic Treatment on the contemporary visual arts"  
2000 August  
B.Sc. in Graphic Dept., Faculty of Fine Arts.  
Helwan University - Cairo/Egypt.  
Art Critic in Portrait (Fine Art Magazine)

### Artistic Exhibitions, Participations and Awards:

1998 - 1999 In The Name Of "Bashaer 1" Wood Cut, Cairo.  
1999 In The Name Of "Civilization and Dangerous" Wood Cut, Cairo.  
1999 – 2000 – 2001 The Annual Salon of Small Art Works, Cairo.  
2001 The Egyptian Contemporary Printmaking Art Exhibition, Cairo.  
2002 The 2nd Egyptian Creative Arts and Crafts Caravan, Alexandria.  
2002 The 4th Nile Salon for photography, Cairo  
2003 The 4th Egyptian International Print Triennial, Alexandria .  
2003 The 43rdPioneers Exhibition, Fine Arts lovers Association, Intaglio, Cairo.  
2003 The Annual Salon of Small Art Works 6, Photography - Video Installation, Cairo.  
2003 The 15th Annual Salon of Youth, Video Art, Art Palace, Opera House, Cairo.  
2003 The 28th National Exhibition for Fine Arts, Cairo.  
2004 Selected works of Egyptian Graphic art in the twentieth century, Bibliotheca Alexandrina, Alexandria.  
2004 The 1stSalon of Drawing (Black/white), Alexandria.  
2004 – 2005 Annual Salon of Youth, Drawing, Cairo.  
2004 "Second Dimension", Media Art, Goethe Institute, Cairo.  
2004 The Annual Salon of Small Art Works 7, Drawing, Cairo.  
2004 The 5th Nile Salon for photography, Cairo.  
2005 Exchange Exhibition Egyptian Korean Art, Drawing + Collage, Cairo.  
2005 The 3rd National Graphic Exhibition, lithography, Cairo.  
2005 In The Name Of "Still Life", Computer Art, Gezira Art Center, Cairo.  
2005 "Aslam Al Haky", Sound Installation, Al Darb El Ahmar, Islamic Cairo.  
2005 "Kan zaman", Media Art, Al Darb El Ahmar, Islamic Cairo .  
2005 The 29th National Exhibition for Fine Arts, Drawing, Cairo.  
2005 The 12emeBiennale Internationale De La Gravure Et De Nouvelles Images De Sarcelle, Val De France, lithographie, France.  
2006 "Nude" Drawing, ibdaa gallery, Cairo.  
2006 The 5th Egyptian International Print Triennial, lithography, Alexandria.

2006 Solo Exhibition In The Name Of "Emergency" Video Installation, Cairo.  
 2006 In The Name Of "10+ 10" 10 from Egypt and 10 from France, lithography,  
 Portrait Art Gallery, Cairo, Mahmoud Saied Museum, Alexandria.  
 2006 "The First Solo Exhibition Compition", Video Installation, Cairo.  
 2006 The Egyptian Contemporary Art Exhibition, Bosnia and Herzegovina.  
 2006 "Stars of the Day", Drawing, Horizone 1, Cairo.  
 2007 "Spring of Arts", Jusuit Cultural Center, Alexandria.  
 2007 The 18th Annual Salon of Youth, Alexandria.  
 2007 The 1st International Painting Symposium Organized, Cairo.  
 2007 Los Mejores Artistas Egipcios Contemporáneos, España.  
 2007 Mediterranean Dialogues, Vedio, France.

### **Participations**

Member in Syndicate of Plastic Arts, Egypt.  
 Member in Cairo Atelier, Egypt.  
 Member in (AICA) Associations Internationale des Critiques d'art, Paris, France.  
 2001-2004 workshops in media art and photography with Goethe Institute,  
 Instituto Cervantes, Pro Helvetia, Cairo.  
 2004 "Work shop" in Media Art, Cairo.  
 2005 "Work shop" in Light and Sound Installation, Goethe Institute, Cairo.  
 2006 The International Symposium in Parallel with The 5th gyptian International  
 Print Triennial, Cairo  
 2007 "Artist Talk" in F+F School for Art and Media Design, Zurich, Switzerland.

### **Awards:**

2004 1st Prize in Drawing, The 16th Annual Salon of Youth  
 2004 2nd Prize in Photography, The 5th Nile Salon for photography  
 2005 3rd Prize in Drawing, the 17th Annual Salon of Youth  
 2005 / 2006 A Sabbatical Grant from the Egyptian Ministry of Culture  
 2006 Certificate of Appreciation "The First Solo Exhibition Competition" the Supreme  
 Council of Culture, Culture Ministry  
 2007 Resident Artist Grant from Pro Helvetia - Artist In residence, F+F  
 School for  
 Art and Media Design, Zurich, Switzerland.

### **Acquisitions:**

National Center of Fine Arts.  
 The Museum of Egyptian Modern Art, Cairo.  
 Graphic Art Museum (under construction) 15th May city, Cairo.  
 Cultural Development Fund, Cairo.  
 Administration of Cultural Palaces, Cairo.  
 Mairie de Sarcelles, France.  
 Private Collection in Egypt, Algeria, France and Germany.

## **Ahmed Abdel Fattah**

Born in Cairo in 1977  
 Year 2000 Graduated from Faculty of Fine arts, Helwan University with  
 Excellence grade and on the same year nominated to be assistant at  
 department of Sculpture, Faculty of Fine Arts, and Helwan University  
 2007 Obtained his Master Degree.

### **Exhibition:**

International First Triennale – Turkey (1997)  
 Salon of Small Pieces – Cairo (2002 – 2003)  
 Salon o Youth – Cairo (2002 – 2004 – 2005)  
 National Exhibitio – Cairo 2003  
 Group Exhibition at 5x5 hall – Cairo 2004  
 Group Exhibition at Fine Arts Friends – Cairo 2004  
 Exhibition at "Atelier du Caire", Rateb Sedik's Prize  
 Exhibition of Egyptian Contemporary Art – Athens 2004  
 First meeting for stones, Mahmoud Moukhtar Museum, Cairo 2004  
 "Solo" Exhibition in Fenoun Hall, Dokki, Cairo 2005  
 "Solo" Exhibition in "Atelier du Caire", Cairo 2005  
 "Solo" Exhibition in Khan El-Magrabi, Cairo 2006

### **Scholarships:**

1997 Mirette – Italy  
 2003 – Turkey  
 2003 – Bologna - Italy

### **Collections:**

Egyptian Contemporary Arts Museum  
 Ceramics Center, Cairo

## **Art & Management Team**

From Egypt

Arts Curator

### **Elham Khattab**

Born in 14 February 1981, Cairo, Egypt. She is graduated from faculty of Fine Arts, Graphic & Illustrations section, Helwan University, year 2004. She worked and trained in Arts and Administration during the faculty but year 2005 she started working in art management professionally and year 2006 she joined the team of the Cairo International Film as the coordinator for the guests with films in the festival.

Also she participated the last three year in many art & culture management workshops and events in Egypt, Morocco and Jordan.

Now she is the program coordinator for Arts Exhibitions in Sakiat El-Sawy (culture center in Cairo) since September 2006, during this period she organized many international and local exhibition like the World Press Photo, UNICED and UN development exhibitions.

And lately, she is chosen by the American culture section in the American embassy in Cairo as participant in International Leadership Visitor Program in States, April / May 2008.

Mean while she have many goals for arts and art crafts career. She works in independent art projects for supporting young talented artists. With exhibiting and marketing for their art works inside and outside of Egypt.

Project "Out of the Circle" is her first independent project that has been chosen from Mawred El-Thakafy organization for funding for the first part in Damascus 2008 and second part will take place in Cairo 2008, September 2008.

Elham Khattab  
Arts Curator  
Project "Out Of The Circle"  
+2 010 12 88 730  
Elham.khattab@gmail.com

Promotor of the project

### **Mohamed Abdel Dayem**

Working and living in Cairo, started his career in arts as an artist. During the period between 1992 and 1995 he worked as an actor at El Hanager Arts Center in Cairo and fortunately had a chance to work with some of the most famous directors in Europe, Josef China (Poland) and Pruno Missat (France).

He graduated from the Faculty of Education in 1999 and on the same year started to work at the Cultural Development Fund (CDF), Ministry of Culture. His department is responsible for organizing The International Festivals of the Egyptian Ministry of Culture.

In 2003 a new stage of his profession started when he was awarded the State's Prize for Artistic Creativity from The Ministry of Culture. The award provided him with an opportunity to stay in Italy for one and half year to study arts management and conduct a cultural project on cultural animator to enrich his role as arts manager.

After coming back home in 2005 he was nominated to become the Director of the New Project of "Wekalet el Ghouri Arts Center" in Cairo. Beginning form the opening ceremony of October, 2005 he organized and hosted more than 350 art events at Wekalet El Ghouri Arts Center until end of 2007. Working with the David Atkins Enterprises DAE in 2006 in the Opening and Closing Ceremony of Asian Game Doha 2006 (have been seen by 50000 spectators at Khalifa stadium (Doha, Qatar) and 1 billion (World wide) also enriched his experience with practical and particular aspects of large scale ceremonies and stadium concerts.

Mohamed Abdel Dayem  
Promoter of the project  
Dayem25@yahoo.com  
Cairo +2 011 57 44 476

From Syria

Syrian Curator

## **Abir Boukhari**

Address: All Art Now- Bab Musala St.  
Damascus – Syria – P.O.Box 14136  
Fax: 00963 11 221 76 22  
E-mail: request@allartnow.com  
URL : www.allartnow.com

### Background and Education:

- One of the founders of “All Art Now” private initiative
- Member of Syrian business women communities
- The assistant manager of Boukhari for trading
- Achieved French Literature, Damascus University
- Achieved special courses in administration and management

### WORKSHOPS

- Cairo Curatorial workshop for contemporary arts with Spanish and Mexican curators, Townhouse Gallery, Cairo, Egypt, May 07
- Cultures managements workshop, Al-Mawred Al-thaqafi, Amman, Jordan, 2007

### Practical Experiences:

- Organized participations in many exhibitions, some of the most important is:  
“Cross Generations” honoring exhibition for Syrian Contemporary Art during the Festival of “the Cultural Days of Damascus in Istanbul”, Turkey, 2006  
Syrian participation in The 15th Istanbul International Art Fair, 2005 & the 16th Istanbul International Art Fair, 2006 Istanbul, Turkey
- “The Window” Individual exhibition of Ousama Diab, Mustafa Ali Gallery, 2006
- “Tendencies” Jabri house Gallery, Damascus, 2006
- “3 Syrian Artists” Ahmad Shawki Museum, Cairo, Egypt, 2006

She supports some youth Syrian artists to realize video arts and to participate in many international festivals as: Russia, Cyprus, Ukraine, Cyprus, Greece, France, Turkey, Greece, France, Egypt, and Morocco

She launched the web site [www.allartnow.com](http://www.allartnow.com) to promote  
Create space for workshop & contemporary arts  
Make private institutions studies of drawing, paintings, engraving & Graphic design

### المحصل العلمي:

- تقوم بالتحضير حالياً لنيل رسالة الماجستير
- نالت شهادة الدبلوم من كلية الفنون الجميلة واستحقت تقدير الأول على الدرجة عن مشروعها "بلا عنوان" عام ٢٠٠٦
- تخرجت من كلية الفنون الجميلة، جامعة دمشق، قسم النحت واستحقت تقدير الأول على الدرجة عام ٢٠٠٤

### شاركت بالنحت في المعارض المشتركة التالية:

- معرض نحت ألماني سوري مشترك، المركز الثقافي الألماني، ٢٠٠٧
- "عبر الأجيال" معرض خصص لتكريم الفن التشكيلي السوري المعاصر ضمن مهرجان أيام شامية في استانبول تحت رعاية محافظة دمشق ومحافظة استانبول، ٢٠٠٦
- "المعرض السنوي" دمشق، سوريا، عام ٢٠٠٦
- "فنان ٢٠٠٦" معرض استانبول الدولي للفن التشكيلي، اسطنبول، تركيا، ٢٠٠٦
- "الفنانين السوريين" معرض ثلاثي في متحف أحمد شوقي، مصر، ٢٠٠٦
- معرض تصوير زيتي، صالة بلدية أثينا، اليونان، ٢٠٠٦
- "اتجاهات" صالة بيت جيري، ٢٠٠٦
- "فنان ٢٠٠٥" معرض استانبول الدولي للفن التشكيلي، اسطنبول، ٢٠٠٥
- "ألوان من دمشق" تحت رعاية الاتحاد الأوروبي، روما، إيطاليا، ٢٠٠٥
- "ألوان من دمشق" تحت رعاية الاتحاد الأوروبي، صالة مصطفى علي، ٢٠٠٥
- استحقت الجائزة الثالثة للنحت
- مهرجان دمشق للثقافة والتراث، ٢٠٠٤
- استحقت الجائزة الثالثة للنحت
- معرض الشباب في صالة الرواق، ٢٠٠٤
- استحقت الجائزة الثالثة للنحت
- معرض في المركز الثقافي الفرنسي، ٢٠٠٣
- "١،٢،٣" سينما" معرض تكريمي للسينما في المركز الثقافي الألماني، عام ٢٠٠٣

### معارض وفعاليات في التصوير الفوتوغرافي:

- معرض تصوير فوتوغرافي "من دمشق" استانبول، ٢٠٠٦
- معرض تصوير فوتوغرافي "الأضرحة والمباني العثمانية" استانبول، ٢٠٠٦
- "بينتنا حياتنا" جاليري مصطفى علي، سوريا، ٢٠٠٦
- "المهرجان العربي الأوربي" هامبورج، ألمانيا، ٢٠٠٦
- "نقاط نظرات" إيطاليا، ٢٠٠٦
- "صوب عدستك باتجاه النخيل" السعودية، ٢٠٠٦
- "مسابقة آل ثاني للتصوير" قطر، ٢٠٠٥
- معرض فن التصوير المعاصر في المركز الثقافي الأمريكي، عام ٢٠٠٢

### شاركت في ورشة عمل:

- للنحت بين نحاتين ألمان وسوريين، المركز الثقافي الألماني، ٢٠٠٧
- للتصوير الفوتوغرافي، تحت رعاية المركز الثقافي الأمريكي، عام ٢٠٠٦
- للفنانين التشكيليين الشباب تحت رعاية الاتحاد الأوربي ومنظمة ريكيرسا الإيطالية، عام ٢٠٠٥
- للتجهيز بالفراغ تحت رعاية المركز الثقافي الألماني، عام ٢٠٠٣
- للتصوير الفوتوغرافي بإدارة البروفسورة الأمريكية جان لي، تحت رعاية المركز الثقافي الأمريكي، عام ٢٠٠٢

### مشاركات في مهرجانات للفديو آرت:

- المهرجان الدولي لفن الفيديو آرت، الدار البيضاء، حيث تحاضر في ورشة عمل ويتم عرض الفيديو آرت "هم-أنا"
- "ماجم آرت" نابولي، إيطاليا، استحقت الجائزة الأولى وجائزة الاقتناء لمجموعة متحف الفن المعاصر عن "هم-أنا"
- "كينوليفشنيك" لفيف، اوكرانيا، ٢٠٠٨ استحقت الجائزة الأولى للفيديو آرت عن "مونوكوسبت"
- "في تحول" موسكو، روسيا، ٢٠٠٨ "هم-أنا"
- "مسرح المرأة" ليماسول، قبرص، ٢٠٠٨ عرض "هم-أنا"
- المهرجان الدولي للفيلم القصير، نيقوسيا، شمال قبرص، ٢٠٠٨ عرض هم-أنا، الساتر، مونوكوسبت
- "أيزولومونيا" ليماسول، قبرص، ٢٠٠٨ عرض "هم-أنا"
- "ابداً من الصفر" أثينا، اليونان، ٢٠٠٧ "هم-أنا"
- المهرجان التاسع للسينما المختلفة، مشروع "بورتريه"، باريس، ٢٠٠٧ "هم-أنا"
- "اللحظات" مرسيليا، فرنسا، ٢٠٠٧ تكريم بالمهرجان عن "هم-أنا"
- "ميدن" كالاماتا، اليونان، ٢٠٠٧ "هم-أنا"
- "مهرجان الفيديو آرت الدولي الثاني" مركز الصورة المعاصرة، القاهرة، مصر، ٢٠٠٧ "هم-أنا"

### شاركت في:

- مشروع "القادمون ليلاً"، بينالي استانبول ٢٠٠٧، بالفيديو آرت "هم-أنا"
- "بينالي الأعمال الصغيرة" كندا، ٢٠٠٦



## الفنانون السوريون

### زياد الحلبي

مكان الولادة: دمشق/سوريا

الموقع الإلكتروني: www.zhalabi.com

البريد الإلكتروني: info@zhalabi.com

### المحصل العلمي:

- تخرج من كلية الفنون الجميلة، جامعة دمشق، قسم التصوير الزيتي

### شارك في المعارض المشتركة التالية:

- "عبر الأجيال" معرض خصص لتكريم الفن التشكيلي السوري المعاصر ضمن مهرجان أيام شامية في استانبول تحت رعاية محافظة دمشق ومحافظة استانبول، ٢٠٠٦
- "فنان ٢٠٠٦" معرض استانبول الدولي للفن التشكيلي، استنبول، تركيا، ٢٠٠٦
- "الفنانين السوريين" معرض ثلاثي في متحف أحمد شوقي، مصر، ٢٠٠٦
- معرض تصوير زيتي، بلدية أثينا، اليونان، ٢٠٠٦
- "اتجاهات" صالة بيت جبري، ٢٠٠٦
- "فنان ٢٠٠٥" معرض استانبول الدولي للفن التشكيلي، استنبول، ٢٠٠٥
- "ألوان من دمشق" تحت رعاية الاتحاد الأوربي، روما، إيطاليا، ٢٠٠٥
- "ألوان من دمشق" تحت رعاية الاتحاد الأوربي، صالة مصطفى علي، ٢٠٠٥
- مهرجان دمشق للثقافة والتراث، ٢٠٠٤
- استحق الجائزة الثانية للعمل التركيبي
- معرض الشباب في صالة الرواق، ٢٠٠٤
- استحق جائزة نقيب الفنانين
- معرض في المركز الثقافي الفرنسي، ٢٠٠٣
- "١،٢،٣" سينما" معرض تكريمي للسينما في المركز الثقافي الألماني، عام ٢٠٠٣
- معارض وفعاليات في التصوير الفوتوغرافي:
- "بينتنا، حياتنا" جاليري مصطفى علي، سوريا، ٢٠٠٦
- "تقاطع نظرات" إيطاليا، ٢٠٠٦
- "مسابقة آل ثاني للتصوير" قطر، ٢٠٠٥

### شارك في ورشة عمل:

- للتصوير الفوتوغرافي، تحت رعاية المركز الثقافي الأمريكي، عام ٢٠٠٦
- للفنانين التشكيليين الشباب تحت رعاية الاتحاد الأوربي ومنظمة ريكيرسا الإيطالية، عام ٢٠٠٥
- للتجهيز بالفراغ تحت رعاية المركز الثقافي الألماني، عام ٢٠٠٣
- للتصوير الفوتوغرافي بإدارة البروفسورة الأمريكية جان لي، تحت رعاية المركز الثقافي الأمريكي، عام ٢٠٠٢

### مشاركات في مهرجانات للفيديو آرت:

- المهرجان الدولي لفن الفيديو آرت، الدار البيضاء، حيث يحاضر في ورشة عمل ويتم عرض الفيديو آرت "حتى"
- "ماجرام آرت" نابولي، إيطاليا، استحققت الجائزة الأولى وجائزة الاقتناء لمجموعة متحف الفن المعاصر عن "حتى"
- "مسرح المرأة" ليماسول، قبرص، ٢٠٠٨ عرض "حتى"
- المهرجان الدولي للفيلم القصير، نيقوسيا، شمال قبرص، ٢٠٠٨ عرض "حتى"
- "أيزولومونيا" ليماسول، قبرص، ٢٠٠٨ عرض "حتى"
- "ابدأ من الصفر" أثينا، اليونان، ٢٠٠٧ "حتى"
- "اللحظات" مرسيليا، فرنسا، ٢٠٠٧ تكريم بالمهرجان عن "حتى"
- "ميدن" كالاماتا، اليونان، ٢٠٠٧ "حتى"
- "مهرجان الفيديو آرت الدولي الثاني" مركز الصورة المعاصرة، القاهرة، مصر، ٢٠٠٧ "حتى"

### شارك في:

- "بينالي الأعمال الصغيرة" كندا، ٢٠٠٦

### شاهين عبدالله

مكان الولادة: الحسكة / سوريا

الموقع الإلكتروني: yahoo.com@smaky١١

### المحصل العلمي:

- يدرس مادة الرسم والتصوير الزيتي في كلية الفنون الجميلة جامعة دمشق، قسم الاتصالات البصرية
- يقوم بالتحضير حالياً لنيل رسالة الماجستير
- تخرج من كلية الفنون الجميلة في دمشق، قسم التصوير الزيتي في عام ٢٠٠٤

### المعارض الجماعية:

- معرض أساتذة كلية الفنون الجميلة، ٢٠٠٨
- الملتقى الأول لكلية الفنون الجميلة، تدمر، ٢٠٠٧
- معرض مسابقة غاليري أيام، ٢٠٠٧
- معرض أساتذة كلية الفنون الجميلة، ٢٠٠٧
- معرض الشباب، ٢٠٠٦
- معرض خريجي كلية الفنون الجميلة بالمركز الثقافي الفرنسي، دمشق، ٢٠٠٥
- معرض الشباب، ٢٠٠٣

### ورشات العمل:

- ورشة عمل (صوت البازلت الأسود) معهد ثريانتس، دمشق، ٢٠٠٧
- ورشة عمل كليات البحر المتوسط (ECUME) التصوير الزيتي - الرسوم، ٢٠٠٧
- ورشة تصوير ضوئي مع الفنان آلان سكارولي، دمشق، ٢٠٠٥

### المعارض الفردية:

- معرض فردي، صالة أتاسي، ٢٠٠٨



## هيثم عادل محمد نوار

تاريخ الميلاد: ١٩٧٨/١٢/٢٣

محل الميلاد : الغربية

التخصص : الميديا

البريد الإلكتروني: hay\_nawar@hotmail.com

nawar78@yahoo.com

## المراحل الدراسية:

- بكالوريوس كلية الفنون الجميلة قسم الجرافيك جامعة حلوان ٢٠٠٠.

## العضوية:

- عضو نقابة الفنانين التشكيليين.
- عضو منظمة الأيكا "الإتحاد العالمي لنقاد الفن التشكيلي" فرنسا.

## الوظائف و المهن التي اضطلع بها الفنان:

- معيد بكلية الفنون التطبيقية قسم الاعلان جامعة ٦ أكتوبر.
- فنان تشكيلي .
- مصمم جرافيك بمركز الفنون بمكتبة افسكندرية.

## المعارض الخاصة:

- معرض بعنوان ( إسعاف ١٢٣ طوارئ ) بمركز الجزيرة للفنون بالزمالك فبراير ٢٠٠٦.

## المعارض الجماعية المحلية:

- معرض "بشاير ١" حفر خشبي بقاعة كلية الفنون الجميلة، القاهرة ١٩٩٨.
- معرض "بشاير ٢" حفر خشبي بقصر ثقافة روض الفرج ، القاهرة ١٩٩٩.
- معرض "الحضارة والإرهاب" حفر خشبي، نقابة الفنانين التشكيليين- القاهرة ١٩٩٩.
- صالون الاعمال الفنية الصغيرة الثالث ١٩٩٩، الرابع ٢٠٠٠ - بمجمع الفنون بالزمالك - القاهرة.
- معرض "فن الحفر المصرى المعاصر" بأتيليه القاهرة ٢٠٠١.
- صالون الاعمال الفنية الصغيرة الخامس بمجمع الفنون، القاهرة ٢٠٠٢.
- مهرجان قافلة الإبداع الثانى للفنون والحرف، رسم - حفر حمضى - كمبيوتر جرافيك، شونة الفن بالإسكندرية ٢٠٠٢ .
- صالون النيل للتصوير الضوئى الرابع بقصر الفنون بالأوبرا - القاهرة ٢٠٠٢.
- صالون الاعمال الصغيرة السادس بمجمع الفنون ، القاهرة ٢٠٠٣ .
- معرض الطلائع الثالث والاربعون (جمعية محبي الفنون الجميلة) ٢٠٠٣ - القاهرة.
- صالون الشباب الخامس عشر ٢٠٠٣.
- المعرض القومى للفنون التشكيلية الدورة ( ٢٨ ) ٢٠٠٣.
- معرض مختارات من فن الجرافيك المصرى فى القرن العشرين بمكتبة الإسكندرية ٢٠٠٤.
- الصالون الاول لفن الرسم (أسود - أبيض) بمركز الجزيرة للفنون ومتحف الفنون الجميلة بالإسكندرية مايو ٢٠٠٤.
- صالون الشباب السادس عشر ٢٠٠٤.
- معرض ( دار الحوار الثالث ) تحت اسم -معهد جوته - القاهرة ٢٠٠٤.
- صالون الاعمال الفنية الصغيرة السابع ٢٠٠٤.
- صالون النيل للتصوير الضوئى الخامس بقصر الفنون بالأوبرا - القاهرة ٢٠٠٤.
- معرض تبادل الفن المصرى الكورى بقصر الفنون بالأوبرا - القاهرة ٢٠٠٥.
- معرض فن الجرافيك القومى الدورة الثالثة ٢٠٠٥.
- صالون الشباب السابع عشر ٢٠٠٥.
- معرض طبيعة صامتة (اجيال - اتجاهات - تقنيات) بمركز الجزيرة للفنون سبتمبر ٢٠٠٥.

- معرض (الفن والنور) بعنوان (أصلح الحكى)، ميديا، ميدان أصلح السلحدار (الدرب الأحمر) القاهرة ٢٠٠٥.
- معرض الفن والنورس تحت اسم ( كان زمان)، ميديا، ميدان أصلح السلحدار (الدرب الأحمر) القاهرة - تمويل معهد جوته القاهرة ٢٠٠٥.
- المعرض القومى للفنون التشكيلية الدورة (٢٩) ٢٠٠٥.
- المهرجان الأول للفيديو آرت بمركز الصورة المعاصرة ديسمبر ٢٠٠٥.
- معرض الاسبوع الثقافى المصرى فى البوسنة والهرسك ٢٠٠٦.
- معرض ( نجوم اليوم ) بقاعة أفق واحد بمتحف محمد محمود خليل وحرمة نوفمبر ٢٠٠٦.
- المعرض الخاص الاول (معرض الفنانين الذين أقاموا معرضهم الخاص الأول فى الفترة من أول يوليو ٢٠٠٤ وحتى ٣٠ يونيو ٢٠٠٦) بمركز الجزيرة للفنون ٢٠٠٦.
- معرض بعنوان (عشرة + عشرة) بمركز محمود سعيد للمتاحف ديسمبر ٢٠٠٦.
- مهرجان الإبداع التشكيلي الأول (صالون الشباب الثامن عشر ٢٠٠٧).

## المعارض الجماعية الدولية:

- ترينالى مصر الدولى الرابع لفن الجرافيك ٢٠٠٣ .
- بينالى الحفر الدولى والصور الجديدة ١٢ (سارسال - فال دى فرانس) - فرنسا ، نوفمبر ٢٠٠٥

## المؤلفات و الأنشطة الثقافية:

- ورش عمل فوتوغرافيا وفنون الميديا بمعهد جوته بالقاهرة ، معهد ثريانتس بالقاهرة، بروهلفستيا وصالون الاعمال الفنية الصغيرة السادس.

## الجوائز المحلية:

- جائزة الصالون واسكار الصالون وشهادة تقدير من صالون الشباب السادس عشر ٢٠٠٤.
- الجائزة الثانية فى مجال التصوير الضوئى المباشر فى صالون النيل للتصوير الضوئى الخامس ٢٠٠٤ .
- الجائزة الثالثة رسم فى صالون الشباب السابع عشر ٢٠٠٥.

## مقتنيات خاصة:

- لدى الأفراد بمصر والجزائر وفرنسا والمانيا.

## مقتنيات رسمية:

- قطاع الفنون التشكيلية.
- متحف الفن المصرى الحديث.
- صندوق التنمية الثقافية.
- متحف الجرافيك المصرى (المزمع إنشاءه بمدينة ١٥ مايو).
- مبنى بلدية مدينة سرسال بفرنسا.

## الفنانون المصريون

### أسماء ابو بكر صالح النواوي

- مواليد القاهرة ١٩٨١.
- خريجه عام ٢٠٠٣ قسم التصوير الزيتي -كلية الفنون الجميله – جامعه حلوان
- معيدة كلية الفنون الجميلة – جامعة حلوان – قسم تصوير زيتي.

### المعارض:

- معرض كلية الفنون الجميلة للطلبة من عام ١٩٩٩ إلى عام ٢٠٠٣.
- معرض جمعية محبي الفنون الجميلة (الطلانغ) ٢٠٠٠-٢٠٠٢.
- معرض صالون الشباب عام ٢٠٠١، ٢٠٠٢، ٢٠٠٣، ٢٠٠٤، ٢٠٠٥.
- معرض صالون القطع الصغيرة ٢٠٠٣، ٢٠٠٤، ٢٠٠٤.
- معرض جماعي باتيلية القاهرة سبعة ١٩٩٩ – (سنة) ٢٠٠١.
- المعرض القومي للفنون التشكيلية ٢٠٠٣، ٢٠٠٥.
- معرض كلية الفنون الجميلة لدعم الانتفاضة الفلسطينية ٢٠٠١، ٢٠٠٢.
- معرض جماعي بقاعة بيكاسو بعنوان (نون وفنون) عام ٢٠٠٢.
- معرض جماعي بدار الاوبرا المصرية بعنوان (اللقطه الواحدة) (درب اللبانه) عام ٢٠٠٢.
- معرض جماعي بقاعة خان الغربي (شباب ٢٠٠١) عام ٢٠٠١.
- معرض جماعي بقاعة الشموع (موهوب جدد) عام ٢٠٠١.
- معرض جماعي باتيلية القاهرة تحت عنوان (إبداع) عام ٢٠٠٢.
- معرض بكلية فنون جميلة اسكندرية بعنوان (إبداع ٢) عام ٢٠٠٢.
- معرض جماعي بقاعة إبداع تحت عنوان (اللقطه الواحدة) (عربات شعبية) مايو ٢٠٠٣.
- معرض جماعي بقاعة قرطبة تحت عنوان (نوايا) عام ٢٠٠٣.
- معرض جماعي بقاعة قرطبة تحت عنوان (جزيرة الذهب) عام ٢٠٠٣.
- معرض إبداعات المرأة العربية المعاصرة عام ٢٠٠٤.
- معرض حوارات بقاعة اكسترا عام ٢٠٠٤، (مشوار اللقطه الواحدة) بقاعة جريدة الأهرام ٢٠٠٤.
- معرض جماعي بمركز الجزيرة للفنون بعنوان ( طبيعه صامته) ٢٠٠٥
- معرض جماعي بقاعه خان المغربي (٧ فنانات واعادات) ٢٠٠٥-٢٠٠٦
- معرض جماعي بقاعه خان المغربي بعنوان (فى البرواز) ٢٠٠٦-٢٠٠٧
- معرض ثنائى بقاعه فنون ٢٠٠٦
- معرض جماعي بقاعه ابداع (معرض كليه الفنون الجميله) ٢٠٠٦

### المعارض الخارجية:

- معرض جماعي ملحق بالدورة الأولومبيه بأثينا عام ٢٠٠٤.
- معرض جماعي بالاكاديميه المصريه بروما تحت عنوان (لقاء الحضارات) (مصر\_ روما) ٢٠٠٣ - ٢٠٠٤
- معرض جماعي بكوريا ٢٠٠٥
- معرض جماعي بالاكاديميه المصريه بروما ٢٠٠٥

### المعارض الخاصة:

- معرض بمركز الجزيرة للفنون عام ٢٠٠٤م.

### الجوائز:

- جائزة بمعرض جمعية محبي الفنون الجميلة للطلانغ عام ٢٠٠٠.
- جائزة شرفية في الرسم بصالون الشباب عام ٢٠٠١.
- جائزة شرفية في التصوير بمسابقة جامعة حلوان للطلبة عام ٢٠٠٣
- جائزة شرفيه في التصوير بصالون الشباب عام ٢٠٠٤.
- جائزه ساقيه الصاوى بصالون الشباب عام ٢٠٠٥.
- جائزه مقتنيات مكتبه الاسكندريه بصالون الشباب عام ٢٠٠٧.

### ورش العمل:

- ورشه العمل المصاحبه لصالون الشباب عام ٢٠٠٣-٢٠٠٤ للجرفيك

### أحمد عبد الفتاح

مواليد القاهرة ١٩٧٧

بكالوريوس فنون جميلة قسم نحت ٢٠٠٠ بتقدير عام إمتياز مع مرتبة الشرف  
معيد بكلية الفنون الجميلة، قسم نحت ٢٠٠٠  
حصل على درجة الماجستير ٢٠٠٧

### معارض:

- ١٩٩٧ أشتترك فى الترينالى الدولى، تركيا
- ٢٠٠٢ الصالون الخامس للقطع الصغيرة
- ٢٠٠٢ صالون الشباب الرابع عشر
- ٢٠٠٣ الصالون السادس للقطع الصغيرة
- ٢٠٠٣ المعرض القومى العشرين
- ٢٠٠٤ معرض جماعى ٥ فى ٥، القاهرة
- ٢٠٠٤ صالون الشباب السادس عشر
- ٢٠٠٤ معرض محبى الفنون الجميلة
- ٢٠٠٤ معرض أثيلية القاهرة، و جائزة راتب صديق
- ٢٠٠٤ معرض الفن المصرى المعاصر، أثينا
- ٢٠٠٤ لقاء الحجارة، متحف محمود مختار
- ٢٠٠٥ معرض خاص، صالة فنون، الدقى
- ٢٠٠٥ معرض خاص باتيلية القاهرة
- ٢٠٠٥ معرض صالون الشباب السابع عشر
- ٢٠٠٦ معرض خاص بخان المغربى

### منح حصل عليها:

- ١٩٩٧منحة ميريت للسفر فى إيطاليا
- ١٩٩٧ منحة لتركيا
- ٢٠٠٣ منحة لبولونيز

### جوائز:

- ٢٠٠٤الجائزة الأولى فى أثيلية القاهرة، مسابقة راتب صديق
- ٢٠٠٤ جائز النحت فى جمعية محبى الفنون الجميلة
- ٢٠٠٤ جائزة النحت فى صالون الشباب السادس
- ٢٠٠٥ الجائزة الثالثة فى النحت فى صالون الشباب السابع عشر

### مقتنيات:

متحف الفن الحديث  
مركز السيراميك بالقاهرة

## عبير البخاري

خريجة كلية الآداب/قسم اللغة الفرنسية

عضو هيئة سيدات الأعمال في سورية

قامت باتباع عدة دورات في إدارة الأعمال منذ عام ٢٠٠٥ وحتى تاريخه

شاركت في دورة خاصة بمنظمي المعارض الفنية في القاهرة, ٢٠٠٧

دورة للإدارة الثقافية في الأردن, ٢٠٠٧

مؤتمر المنظمات الأهلية اليورومتوسطية, الاسكندرية, ٢٠٠٧

أطلقت مشروع "الفن الآن All Art Now" كمبادرة فنية, ثقافية, أهلية, ونظمت عبرها عدة فعاليات منها:

- تنظيم المشاركة السورية في معرض استانبول الدولي للفن التشكيلي لعامي ٢٠٠٥ و ٢٠٠٦

- تنظيم معرض تكريمي خاص بالفن التشكيلي السوري تحت عنوان "عبر الأجيال" والذي ضم ٣٥ فناناً سورياً بالتعاون مع محافظة دمشق ومحافظة استانبول, ٢٠٠٦

- معرض "الفنانين السوريين" متحف أحمد شوقي ٢٠٠٥

- معرض "اتجاهات" صالة بيت جبري/دمشق ٢٠٠٥

- معرض فردي للفنان الفلسطيني أسامة دياب, صالة مصطفى علي, ٢٠٠٦

أسهمت في مشاركة بعض الفنانين السوريين بعدة مهرجانات للفيديو آرت في كل من اليونان, مصر, تركيا, فرنسا, إيطاليا, روسيا, نيويورك, أوكرانيا, قبرص, المغرب

- تأمين ورشة عمل لاستقبال بعض الفنانين بشكل دائم أو مؤقت

- تأسيس صالة صغيرة لتدريس الرسم والتصوير الزيتي والحفر والطباعة والتصميم الإعلاني

- إيجاد مقر في حي الفنانين لاستقبال نشاطات فنية

- تأسيس موقع الكتروني خاص تحت عنوان [www.allartnow.com](http://www.allartnow.com)

[request@allartnow.com](mailto:request@allartnow.com)

## إلهام خطاب

إلهام خطاب مواليد القاهرة ١٤ فبراير ١٩٨١، خريجة كلية الفنون الجميلة، جامعة حلوان شعبة جرافيك و فن كتاب سنة ٢٠٠٤. عملت و درست على الفن و الإدارة خلال فترة الدراسة الجامعية، ثم بدأت سنة ٢٠٠٥ في العمل في الإدارة بشكل احترافي و سنة ٢٠٠٦ التحقت بفريق عمل مهرجان القاهرة السينمائي الدولي، كمسئولة عن ضيوف الأفلام للمهرجان التاسع و العشرين. كما أنها التحقت بالعديد من الورش الخاصة بالإدارة الفنية و الثقافية في مصر، المغرب والأردن، كما التحقت بورش خاصة بتنظيم المعارض الداخلية و الخارجية. تعمل من سبتمبر ٢٠٠٦ إلى الآن منسق عام المعارض في ساقية عبد المنعم الصاوي وهى مركز ثقافي في القاهرة وخلال هذه الفترة قامت بالعمل في العديد من المعارض منها مثلا معرض الصورة الصحفية الدولية، معارض مشاريع الأمم المتحدة واليونسيف ومعارض أخرى. كما أنها اختيرت من الملحق الثقافي للسفارة الأمريكية بمصر لمنحة الزائر الدولي في مجال إدارة الفنون و الثقافة في الولايات المتحدة أبريل / مايو ٢٠٠٨. على مستوى الفن، لديها الكثير من الأهداف لتطوير و مساعدة انتشار الفنانين الشباب المبدعين مثلها هي و زملائها في مجال الفن التشكيلي الذي أصبح يسيطر عليه سوق واحد و هو قاعات العرض فقط. أما بالنسبة لمشروع خارج الدائرة فهو مشروعها المستقل الأول الذي حصل على دعم من مؤسسة المورد الثقافي لتنفيذ المرحلة الأولى.

القاهرة / ٢٠١٠١٢٨٨٧٣٠ +

elham.khattab@gmail.com

مسؤول الدعاية والترويج بالمشروع

## محمد عبد الدايم

تخرج في عام ١٩٩٩ من كلية التربية وبدأ العمل في نفس العام في مجال الإدارة الثقافية في صندوق التنمية الثقافية بوزارة الثقافة المصرية وفى عام ٢٠٠٣ انتقل إلى مستوى آخر من التخصص في الإدارة الثقافية بحصوله على جائزة الدولة للإبداع الفنى من وزارة الثقافة المصرية ووفقا للائحة الجائزة فقد اتاحت له فرصة الدراسة والتدريب في إيطاليا لمدة عام ونصف العام كما قام بعمل دراسة بعنوان " المحرك الثقافي .... دوره وموقعه في المؤسسة الثقافية". عقب عودته إلى مصر ٢٠٠٥ عين مديرا لمركز وكالة الغورى للفنون الذي افتتح في أكتوبر ٢٠٠٥ ومنذ هذا التاريخ وحتى نهاية عام ٢٠٠٧ نظم واستضاف أكثر من ٣٥٠ حدث فني وثقافي بين عرض موسيقى وعرض مسرحي وندوات و معارض وورش عمل. كما عمل مع شركة ديفيد اتكنز انتربرايزز الاسترالية خلال عام ٢٠٠٦ مديرا فنيا لفرقة مكونة من ٨٠ فنان مصري وشاركت فرقة في حفلي افتتاح وختام دورة الألعاب الآسيوية "الدوحة ٢٠٠٦" وقد شهد كل حفل أكثر من ٥٠ ألف متفرج في إستاد "خليفة" في الدوحة وأكثر من مليار متفرج من كافة أرجاء العالم على شاشات القنوات التلفزيونية المختلفة وقد أثرت هذه التجربة خبرته خاصة في مجال الأحداث والحفلات الفنية الضخمة. في عام ٢٠٠٧ حصل على درجة الزمالة في بحوث سياسات الثقافة من معهد كوريا للسياقات الثقافية KCTI Korea Culture and Tourism Institute في سول حيث قام بعمل بحث أكاديمي بعنوان "إدارة الفنون في كوريا Arts Management in Korea"

محمد عبد الدايم

القاهرة/ ٢٠١١٥٧٤٤٤٧٦ +

yahoo.com@dayem٢٥